

**NOUVEL
EMPLACEMENT**

**Studio
Bohème**
Coiffure Artistique

595, rue de Vernon
Unité 7, Gatineau QC
819 332-0799
studiobohemeaylmer.com

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | EDITION 21
LE MERCREDI
18 JUIN 2025
WEDNESDAY
JUNE 18, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

LE MERCREDI
18 JUIN 2025
WEDNESDAY
JUNE 18, 2025



RE/MAX DIRECT


**Monique
MONTSION**
819 682-3737
moniquederemax@gmail.com


**Carolyn
DESPRÉS**
819 664-0207
carolynderemax@gmail.com

**Ville de
Gatineau** **Aylmer, au coeur de mes décisions**
Aylmer, at the heart of my decisions

LE CONSEILLER DE LUCERNE
Gilles Chagnon
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca



Aylmer's Lucerne councillor, Gilles Chagnon, announced he will not seek re-election



Lucerne Councillor
Gilles Chagnon (SD)
PHOTO: COURTESY


Sophie Demers
LJI Reporter

Chagnon was first elected in 2017 and is completing his second term as Lucerne's municipal councillor. In a social media post on June 11, he announced to his constituents that he will not be seeking a third mandate.

"I wanted to sincerely thank you for your support during my two elections. I deeply appreciated the trust citizens gave me, and it was an honour to serve you. It's incredible to see how many people believe in me, and I wanted to share my gratitude," said Chagnon in the video he made announcing his decision.

The councillor said that he came to this

decision because he accomplished the objectives he set when he decided to get involved in municipal politics. "When I was first elected, I committed to developing infrastructure in Aylmer, implementing speed limits, investing in parks, making paving roads a priority, and preserving the Boucher Forest. I can proudly say that I accomplished my mission."

Chagnon revitalized the parks in Lucerne by adding accessible swings, creating a skate park, adding a new splash pad, and renovating the Jardin-Lavigne Park soccer field and dog park. He also made sure that other parks such as Beaumont and Écureuils were able to be renovated and accommodate more sports and activities.

He ensured that illuminated pedestrian

walkways were installed at various locations in Lucerne, including several locations along Wilfrid Lavigne, to make it safer for those crossing. For Boucher Forest preservation, Gatineau has an agreement with the Boucher Forest Foundation that ensures the forest is protected.

Regarding infrastructure, Chagnon advocated for the Ecocentre that is currently in the plans and should be completed in a few years. He contributed to finding funding for the new library being built in Aylmer, as well as the police station that will start being constructed in the coming weeks. There is also the Sports complex that will be coming to the Plateau area in the coming years.

In terms of repaving roads, during Chagnon's time as councillor, various roads were

redone, such as Clock, Perry, Caveau, and Corse, among others. The Councillor reassures residents that there is funding for Rues Stanley, Pink, and Cook, that will be repaved soon.

"It was time to pass the role to someone else. I'm looking forward to traveling and taking advantage of life," said Chagnon. Before becoming a local politician, he spent 10 years as a school commissioner.

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au **gatineau.ca**.

OEF
OUTAOUAIS EN FÊTE
20 AU 24 JUIN
PARC DES CÈDRES

Z
ONE
M&M
PAGE 23
CIRCULAIRES

5^e BARON
MICROBRASSERIE

Fièrement brassée au / Proudly brewed at
55 Principale, Aylmer, Québec

**PAUL PICHÉ - LOUD - MICHEL RIVARD
FREDZ - MICHEL PAGLIARO - ALEXANDRE POULIN
ALFA ROCOCO - LA BOTTINE SOURIANTE - ASWELL
LAURENCE NERBONNE & SON INVITÉE MITSOU
HAUTERIVE (CATHERINE DURAND & MARA TREMBLAY)
RAU_ZE - LADY BEATS - SHAH FRANK - BILLIE DU PAGE
PARAZAR - WASSIM & LE CHOEUR QUI SAT**

20 AU 24 JUIN

PARC DES CÈDRES

OEF
OUTAOUAIS EN FÊTE

Junkyard Symphonie - Jack Sparrow - Comien d'intervention artistique
Magicien Eric Leclerc - Feux d'artifice - Initiation au graffiti
Ateliers créatifs Kéarns - BMX de haute voltige - Trampoline IFUP

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8267
CLAIREGAUTHIER@MIL.COM

EQG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER

GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE



Libre d'en profiter.
Free to enjoy.

PROMOTION PRINTANIÈRE

**2 MOIS DE LOYER
GRATUITS***

SPRING PROMOTION

2-MONTH FREE RENT*

*Sur appartements sélectionnés. Certaines conditions s'appliquent.

*On selected apartments. Certain conditions apply.



COMPLEXE RÉSIDENTIEL 55+

PLUS QUE QUELQUES UNITÉS DISPONIBLES!

55+ RESIDENTIAL COMPLEX

ONLY A FEW UNITS AVAILABLE!



OCCUPATION IMMÉDIATE | MOVE-IN READY

200, boulevard Wilfrid-Lavigne
Gatineau (secteur Aylmer)

819 412-6949

lelib.ca

Provigo Le Marché Charron Aylmer participe au record mondial Guinness du plus gros craquage de meules *Parmigiano Reggiano*



Eric Charron, propriétaire Provigo Le Marché Charron Aylmer accompagné de la députée de Hull à l'Assemblée Nationale, Suzanne Tremblay avec les employés du Provigo Le Marché Charron Aylmer, lors du record mondial Guinness de meules Parmigiano Reggiano (14 juin 2025). MG

PHOTO : MÉLISSA GÉLINAS



Méliissa **Gélinas**

Provigo Le Marché Charron Aylmer et ses employés sont fiers d'avoir participé au record mondial Guinness pour le plus gros craquage de meules de Parmigiano Reggiano, le 14 juin dernier.

Il s'agit, plus précisément, de 1800 meules de par-

mesan qui ont été craquées simultanément à travers le Canada, à partir de midi.

Pour l'occasion, plusieurs invités étaient présents, dont la députée de Hull à l'Assemblée Nationale, Suzanne Tremblay, à titre de juge. « C'est toujours un beau moment d'assister à un record Guinness », exprime-t-elle. « C'est quelque chose d'assez unique et c'est surtout intéressant de voir l'esprit d'équipe qu'il y a ici entre les employés, le propriétaire du Provigo, Eric

Charron et le lien avec la population », continue-t-elle. « Nous pouvons constater qu'il s'agit d'un commerce bien établi dans le secteur Aylmer ».

Selon M. Charron l'affinage du Parmigiano Reggiano peut prendre jusqu'à 24 mois avant qu'il atteigne sa maturation. « Chaque meule coûte environ 2000 \$ », précise-t-il. Il faut, par ailleurs, approximativement 550 litres de lait pour leur conception.

Afin de remercier les 20 premiers témoins présents à l'événement, une pointe de Parmigiano Reggiano leur a été offerte.

« Le résultat du record mondial Guinness du plus gros craquage de meules de fromage parmesan sera annoncé au courant de la semaine du 16 juin », commente M. Charron.

Soutien afin de ne pas être seul. Contacter-nous si vous ressentez de la solitude, le besoin de se confier ou simplement une sortie entre ami.



- AUPRES existe à Aylmer depuis 18 ans!
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Respecter les limites de chacun!

819 557-0789

aupres.ca | aupres@hotmail.ca



Venez vivre une retraite épanouissante à Chartwell Monastère d'Aylmer

La résidence Chartwell Monastère d'Aylmer vous accueille dans le cadre majestueux d'un ancien monastère, au cœur du Vieux-Aylmer. Profitez d'une retraite tout inclus, entouré de jardins paisibles, de salons lumineux et d'une splendide cour intérieure.

STUDIOS DISPONIBLES À PARTIR DE 1875 \$ INCLUANT 3 REPAS/JOUR!*

CHARTWELL MONASTÈRE D'AYLMER 161, rue Principale, Gatineau | **819 815-8855**



Planifiez une visite **personnalisée** dès aujourd'hui! | CHARTWELL.COM |

*Certaines conditions s'appliquent.

Bonne fête des pères !



DIDIER Périès

En tant que parent, en tant que père, il est plusieurs événements que nous ne voulons surtout pas vivre. Je passerais sur la première, qui consiste à survivre à la mort de nos enfants, pour discuter de l'une des suivantes : assister à l'arrestation puis à la détention de notre progéniture, et voir cette dernière devenir un-e criminel-le. Un véritable crève-cœur ! Or, l'on peut déjà se poser la question de savoir si l'on connaît vraiment nos enfants, ou petits-enfants, neveux, nièces, etc. ? En fait, il peut arriver que l'on découvre des aspects plus sombres de leur existence ou de leur personnalité...

Cette problématique est même devenue un enjeu social. Les habitudes de nos jeunes, disons entre 14 et 25 ans, ont changé. D'une part, leur socialisation : entre une hyperindividualisation, que notre société de consommation encourage, et un certain cloisonnement entre les groupes ou communautés, qui répond à un besoin de sentiment d'appartenance, entre autres choses, les moments de socialisation sans supervision parentale, tels que des « party », ne se déroulent peut-être plus comme avant. Ma propre

filles m'avouait récemment que, déjà lors de ses années de secondaire, il était commun de fréquenter des membres de « gangs » à cette occasion ou de voir des gens avec un couteau. Lors d'une rixe, aujourd'hui, on ne prend pas un coup de poing, on fait face à des coups de couteau ! Le racisme, l'homophobie, l'intolérance ont refait surface et s'y expriment, décuplées par les réseaux sociaux, sur lesquels se retrouvent aussi les groupes criminels d'ailleurs.

D'autre part, dans cette tranche d'âge, le port d'armes a changé de statut, il n'est plus tabou. Attention, je ne parle pas de fusils d'assaut, mais d'armes de poing (à air comprimé ou à feu) ou de lames, qui connaissent un réel engouement. Conséquence d'une certaine culture, on observe une propension à porter une arme, notamment dans les « party » qui émaillent ces années-là. Une culture de la violence physique comme seul moyen d'exprimer le sentiment de ne pas avoir de place dans notre société ou aucun avenir ? Une culture de la colère, de la rage même, dirigée contre la société, contre ceux ou celles qui sont différents, bref, contre les Autres.

S'il y a les agresseurs d'un côté, n'oublions

pas qu'il y a aussi les victimes potentielles. Ces dernières ressentent davantage d'insécurité aujourd'hui que par le passé. Dans les événements sociaux, ces personnes craignent pour leur vie physiquement. On pourrait y ajouter le risque violence sexuelle, qui ajoute une couche d'anxiété... Et quand on a peur, quoi de mieux pour se rassurer que de porter soi-même une arme ? Avec laquelle on pourra éventuellement crâner, pour montrer que l'on est également un-e « badass » ou simplement comme réponse à la menace par la menace. Avec laquelle on pourra éventuellement, par accident, blesser, voire tuer... Alors, la victime devient l'agresseur, qui termine devant un juge, avec des accusations criminelles !

Plusieurs jeunes l'avouent : c'est devenu la norme ! Le phénomène s'est banalisé dans la dernière décennie, particulièrement dans les villes - les statistiques d'arrestation de jeunes pour violence ont explosé - et l'Outaouais n'y échappe pas. C'est extrêmement préoccupant. D'autant plus que nous, les adultes, n'avons le plus souvent aucune idée de ce qui se passe vraiment dans la tête et dans la vie de nos enfants.

Automation



IAN Barrett

We're seeing ever more automation in our lives. Are we getting better service, better value, or just being passed off?

One of the more noticeable examples of automation that we've seen here in Gatineau is in garbage collection. Robotic arms took over from traditional workers about a year ago. Generally this rollout has involved little pain. Things were at first frustrating as the city figured out how the process should work. There was a lot of confusion over how to make a complaint about erroneously skipped bins. But city workers, garbage truck drivers and residents seem to have become comfortable with the situation. Hopefully the money this saves the city will be reinvested in more services elsewhere, or better maintaining roads.

Self-driving trucks, trains, taxis and buses are also arriving. The new REM train in Montreal is driverless, as are the subways in Vancouver, the latter of which has been self-driving since 1985.

Self-serve check-outs are becoming the norm in many stores, especially supermarkets. That said, some businesses have been bringing back cashiers in the face of rising shoplifting.

Another area where we're seeing much more automation is call centres. It's getting ever harder to get through to a person, with

callers many times languishing on hold for hours. Companies and government departments see this as a way to discourage calls and save money, pushing people to resolve their own problems or use online options that are cheaper for companies or the government to staff. Companies bet that people don't place enough of a premium on good service to switch to a competitor. In terms of government services, there's no alternative. That said, it would be interesting to see at least some companies market themselves as being slightly more expensive but offering noticeably better service, to see if we're ready to pay a bit more to spend less time on hold.

Yet even if these cost savings help to lower our bills or taxes, there's also a question of fairness. Most of us can manage alternative, self-serve options, but does that mean that the minority who has trouble doing so should be forgotten? This group is usually thought of as being seniors. There are other groups that are uncomfortable with online options for service as well. Not all younger people take easily to technology. Some people's personalities lend themselves much more to working with their hands, and are far less comfortable with computers. On the flip side, for those of us not comfortable doing manual and traditional tasks, there are many alternatives available. Calling a handy-man, or ordering out for a meal. Yet

those who don't take well to tech can feel quite abandoned as our society becomes ever more automated.

And even if we're comfortable with the automation around us, most people will eventually find themselves with an uncommon problem, where a solution isn't readily available with self-serve options. Artificial intelligence is predicted to solve these problems in the coming years, but we haven't seen anything at these levels yet. Anyone could find themselves stuck on hold.



par Lyne Forget-Lanthier

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor
Lily Ryan

Directrice | Operations Manager
Lily Ryan

Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery

Comptes | Accounts
Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer

Administration
Joseph Ménard-Hudson

Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Chad Hodgins,
Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,
Sophie Demers, Greg Newing,
Tashi Farmilo, Djeneba Dosso,

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer



Québec Canada



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Profonde déception avec la Société de transport de l'Outaouais

Je me permets de vous écrire pour exprimer ma profonde déception et mon incompréhension quant à une politique actuelle de la Société de transport de l'Outaouais, à savoir l'exclusion des adolescents scolarisés à la maison du programme de passe d'autobus estivale gratuite offert aux élèves du secondaire.

Il me semble profondément injuste et discriminatoire que seuls les adolescents fréquentant une école secondaire reconnue aient droit à cette passe, alors que ceux qui suivent un parcours d'enseignement à domicile en sont exclus. Pourtant, tous les citoyens — y compris les familles qui ont choisi l'école à la maison — contribuent au financement de la STO par leurs taxes. Nos adolescents utilisent eux aussi le transport en commun pour se rendre à des activités éducatives, sportives, culturelles ou sociales, tout comme leurs pairs inscrits dans un établissement scolaire traditionnel.

La mission d'un service public comme le vôtre devrait être de desservir équie-

tablement tous les jeunes citoyens, peu importe leur mode d'éducation. L'éducation à domicile est une option reconnue par le ministère de l'Éducation du Québec, et il n'y a donc aucune raison valable pour que ces jeunes soient exclus d'un programme dont l'objectif est de favoriser l'accessibilité et la mobilité des adolescents pendant l'été.

Je vous demande donc de bien vouloir revoir cette politique et d'envisager l'élargissement du programme de passe d'autobus gratuite à tous les adolescents d'âge secondaire, sans distinction quant au type d'enseignement reçu. Une telle mesure serait non seulement équitable, mais en harmonie avec les principes d'inclusion et d'égalité des chances.

Dans l'attente de votre réponse, je vous remercie de l'attention que vous porterez à cette demande, et je demeure disponible pour toute discussion ou précision supplémentaire.

Veuillez recevoir, Madame, Monsieur, mes salutations distinguées....

Gabrielle Rivest, Gatineau

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts — via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians — to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

An open letter to The Bulletin and Caroline Murray

I purchased my home here in Aylmer back in the late 1990s. A huge part of my decision was based not only on housing costs, but lower property taxes than an equivalent home across the river. Not having a water bill, having reasonable property taxes, and lower Hydro rates, coupled with the lower cost of my home, made my decision easy.

However, over the past few years, property taxes have risen, and many services have declined. Waste pick up is one that really annoys me. These new robotic arms have already damaged by blue bin beyond comprehension, they can't pick up anything that isn't in a bin, and it seems that the drivers are now alone in the trucks and refuse to get out and put any extra recycling or compost in the truck.

As an example, this year, with how wet the month of May was, many people deferred their yard clean ups until later in May or early June. Yet, seems the city decided that the second last week of May (week of May 23) was the last time they would pick up yard bags. In

my neighbourhood, the last compostable yard waste was picked up on May 19. Many of the local homes now have rotting yard bags waiting at or near the road. Rodents, Raccoons and Felines want to examine the contents, and tend to spread it all over the road or people's yards.

Yes, we can bring it to the 'eco-centre' in Hull, sit in line-ups for hours, burn gasoline, or we can just wait until Fall for the next pick up time. Either way it seems we are now paying the city for a service they expect us to provide! Can I pay myself out of the tax money I send?

So I'm wondering when the tax reduction will happen, since the service is bad, the City of Gatineau is saving money by having to pay salary to 1 person (instead of 3) and a robot arm (does the robotic arm get a salary?).

I won't even mention the roads that our tax money is supposed to fix (Lucerne, Pink, McConnell, Edey, etc.). Okay I mentioned it!

Colin Clarke, tax-payer. Aylmer

Roll on democracy!

If ever we get the chance to decide together our common future, we will not let any of us get a far larger part of the wealth and leave a large group with just enough to survive.

Of course such a call for real democracy can hardly be understood these days, as everyone seems convinced, despite all evidence, that "representative democracy" is democracy. This has been repeated so many times, over such a long period of time, in the mainstream media, that even several progressive forces are buying it.

I can already hear strong reactions. Oh, but this real democracy is not possible today, we are far too many. Nonsense! First, the technology is there; second, and more importantly, most

decisions should be taken by the concerned people, directly or indirectly, not by absolutely everyone. Plus, we should realize that real democracy would eliminate a lot of issues raised by the actual absence of democracy in terms of peace, fairness and environment.

Most of what we can do now is listening to the rich and powerful ones, laughing at us, despising us, protected by this fiction of democracy - the representative democracy. A time will come, I hope, for our own collective future and the future of our planet, that democracy, real democracy, will prevail.

**Bruno Marquis
Gatineau**



The 1st Aylmer Beaver White Tails held a homemade lemonade stand at the LAH&S and raised \$400 for CHEO. Presenting the check to CHEO is Felix, representing the Beavers.



Alliance Parc Deschênes

Activité « Pleine conscience » dans le Parc Deschênes

Une activité « Pleine conscience », organisée pour une première fois par l'Alliance, a eu lieu dimanche le 8 juin dernier. Pam Stellick a dirigé cette activité. Le tout petit groupe participant a beaucoup apprécié ce temps de réflexion, axée sur le bien-être individuel, et de connexion avec le moment présent et avec la nature environnante. L'activité incluait un premier arrêt en bordure de la rivière des Outaouais, un second arrêt près d'un immense chêne et finalement un dernier arrêt dans la forêt Deschênes. L'activité s'est terminée avec un échange entre participants au sujet des bienfaits d'une activité « Pleine conscience » et aussi avec la dégustation d'une tisane!

Mindfulness walk in Parc Deschênes

A 'Mindfulness' activity, organised for the first time by the Alliance, took place on Sunday 8 June. Pam Stellick led the activity. The very small group who took part really enjoyed this time of reflection, focusing on individual well-being, and connecting with the present moment and the surrounding nature. The activity included a first stop on the banks of the Ottawa River, a second stop near a huge oak tree and a final stop in the Deschênes forest. The activity ended with a discussion between participants about the benefits of a 'Mindfulness' activity, and also with a tasting of herbal tea!



Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

JEUDI 19 JUIN

- **Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC)** : à 15 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CELCC ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.
- **Commission Gatineau, Ville en santé (CGVS)** : de 10 h à 13 h dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CGVS ou s'adresser à ses membres doivent se présenter sur place aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca.

ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

VENDREDI 20 JUIN

- **Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine (CACLP)** : à 9 h dans la salle de direction de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CACLP ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 23 JUIN

- **Comité de toponymie (CT)** : à 13 h par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance du CT ou s'adresser à ses membres doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, en envoyant un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca.

ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

JEUDI 26 JUIN

- **Commission de développement économique (CDE)** : à 12 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CDE

ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister en virtuel, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.
Trad. : MET

Stay informed

Upcoming City council and commission meetings

THURSDAY, JUNE 19:

- **Commission de l'environnement et de la lutte aux changements climatiques (CELCC)**: The meeting will take place online at 3 pm in Salle Mont-Bleu and online. Those planning to attend in person can present themselves at the time of the meeting. Anyone hoping to attend or address the CELCC online should register by noon the day before the meeting by emailing comitescommissionstables@gatineau.ca. The link to the online meeting will then be sent to registered participants.
- **Commission Gatineau, Ville en santé (CGVS)**: The meeting will take place from 10 am to 1 pm in Salle Mont-Bleu at the Maison du Citoyen or online via video conference. Those planning to attend in person can present themselves on the day of the meeting. Those looking to attend online should email comitescommissionstables@gatineau.ca.

gatineau.ca by noon the day before the meeting to receive the link to the meeting.

FRIDAY, JUNE 20:

- **Commission des arts, de la culture, des lettres et du patrimoine (CACLP)**: The meeting will take place at 9 am in the Salle de direction in the Maison du Citoyen. The meeting will also be available online. Those looking to attend can contact comitescommissionstables@gatineau.ca to register and receive the link to the meeting.

MONDAY, JUNE 23:

- **Comité de toponymie (CT)**: The meeting will take place online at 1 pm. Those planning to attend or address the CT should register to receive the online link to the meeting by contacting comitescommissionstables@gatineau.ca.

THURSDAY, JUNE 26

- **Commission de développement économique (CDE)**: The meeting will take place at 12:30 pm in Salle Mont-Bleu in the Maison du Citoyen and online. Those hoping to attend or address the council virtually can contact comitescommissionstables@gatineau.ca by noon the day before the meeting to receive the link.

Chères citoyennes et chers citoyens,

Avec l'été qui débute, je tiens à vous inviter à profiter des installations municipales, comme les parcs, la forêt Boucher, les terrains de sports, la marina et autres, afin de bien profiter de cette période estivale en famille ou entre amis. Sur le site de la Ville de Gatineau, vous retrouverez tous les détails à ce sujet.

Aussi, à l'approche de deux fêtes annuelles importantes, je tiens à vous souhaiter une très bonne fête nationale, le 24 juin, et une très bonne fête du Canada, le 1er juillet. Plusieurs événements auront lieu à Gatineau et dans la région afin de souligner ces deux grandes fêtes!

Enfin, vous avez sûrement entendu parler de la nouvelle réglementation provinciale entourant la sécurité autour des piscines. Je vous invite à consulter ces nouveaux règlements qui entrent en vigueur dès 2025 sur le site du gouvernement du Québec. Voici d'ailleurs une adresse qui mène à ces informations : <https://www.quebec.ca/habitation-territoire/piscines-et-spas/securite-piscines-residentielles/securisez-piscine>

.....

Dear Citizens,

With summer just around the corner, I invite you to take advantage of municipal facilities, such as parks, Boucher Forest, sports fields, the marina, and more, to fully enjoy this summer with family and friends. You'll find all the details on the City of Gatineau website.

Also, with two important annual holidays approaching, I want to wish you a very happy national holiday on June 24th and a very happy Canada Day on July 1st. Several events will be taking place in Gatineau and the surrounding area to celebrate these two major holidays!

Finally, you've probably heard about the new provincial regulations regarding pool safety. I invite you to consult these new regulations, which come into effect in 2025, on the Government of Quebec website. Here is an address that leads to this information: <https://www.quebec.ca/habitation-territoire/piscines-et-spas/securite-piscines-residentielles/securisez-piscine>

Gilles Chagnon



LE CONSEILLER DE
LUCERNE

819 595-7110
chagnon.gilles@gatineau.ca

Émondage

TOWER

Tree Services

819.208.3331

www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527 08

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

Lucy-Faris Library construction to be completed in the coming months



The construction of the Constance-Provost building, which will be the home to the Lucy-Faris library, is near completion. According to the City of Gatineau, construction should be complete by the fall. This highly anticipated addition to the heart of Aylmer will allow the library to have more books, offer more services, and have more spaces for community gathering. After the construction is complete, the city will take over and start working on setting up the inside of the building with equipment and furniture to prepare the library for public use. The building should be open to residents by winter 2026.

PHOTO : SOPHIE DEMERS

Gatineau police officer arrested for criminal negligence, little information available



Sophie Demers
LJI Reporter

A Gatineau police officer was arrested the morning of June 5 by Sûreté du Québec for criminal negligence. The arrest was made after an event that took place in early May. The police department announced the arrest the following day.

After the arrest, the officer was released with a promise to reappear. She will be charged in court with criminal negligence.

The officer was not on duty at the time of the arrest. Very limited information about what occurred has been released. Gatineau police stated they will not dis-

close any information about the identity of the officer to protect the victim's identity. For the duration of the proceedings, the officer will have no contact with citizens while she is on duty.

The Ministère de la Sécurité publique (MSP) was notified of the allegations against the officer.

"Management wishes to reiterate once again that it demands that its police officers adhere to the highest standards of ethics and professional norms, and that it does not hesitate to put in place means and processes to establish a genuine ethical culture within its organization," read the statement from the Gatineau police department.

Browsing the *Bulletin's* Archives

Pen pals into Aylmer art



scene, while Sadoska has relocated to Vancouver. L'Imagier, which appropriately means "The Image-Maker", opened in 1975, becoming the first and only art gallery in the Outaouais. Yvette Debain says. In 1980, the Lindsay House was sold and the Debains moved into the upstairs floor of L'Imagier. Pierre Debain still paints, draws and operates the silk-screening business in L'Imagier's basement, while Madame Debain continues what she says she was predestined to do - work with artists and act as an intermédiaire, acquainting people, young and old,

French and English, with art. "It's fun - it's very stimulating working with artists," she says. And local schools regularly send classes to visit. "We tell (students)," she says, "what each artist is saying and help them to discover that each artist has a very different way of saying things." Children, she says, are the way all of us should be - interested, open and curious about life. The Parc de L'Imaginaire, with its ornate foun-

continued on page 14

Pen pals into Aylmer art—Le 3 mai 1990



Michel Lacroix (left) and Carolyne Pharand, of L'Autre Chez-Soi, will provide relief for female victims of family violence and their children.

"Michel Lacroix (left) and Carolyne Pharand, of L'Autre Chez-Soi,"—Le 12 avril 1990

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Gina,
3 ans | 3,
grand danois |
Great Dane.
Propriétaire | Owner:
Jessica



Markus, âge inconnu |
age unavailable,
goldendoodle |
Golden Doodle.
Propriétaire | Owner:
Gabriela

Maya,
5 mois | 5 months,
caniche moyen |
Miniature Poodle.
Propriétaire | Owner:
Émilie-Pier



Stella,
2 ans | 2,
Doberman.
Propriétaire | Owner:
Vincent

Nuka,
6 ans | 6,
Husky.
Propriétaire | Owner:
Elle



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Soap box races down Principale Une nouvelle énergie pour Vieux-Aylmer : la fête est à prévoir



LILY Ryan

Un organisme local a pris les rênes de l'organisation d'événements dans le Vieux-Aylmer. La Corporation Vieux Aylmer a été créée au cours du covid pour organiser l'Oktoberfest 2021 sur la rue Principale. Elle était organisée par des chefs de file de l'industrie hôtelière locale. Cette année, le nom a été changé et la corporation a été incorporée avec les membres du conseil d'administration Aimé Johnston (5e Baron), Roman Riva (Restaurant Ras l'Bol), Justin Ford (Patinoire Wychwood), Lou Walter (Centre d'exposition Imagier), Sasha Ostiguy-Van der Sluis (Aylmer Apparel), et un représentant de Transistor ont mis sur pied deux événements dynamiques gratuits avec plusieurs plans de soutien pour les événements publics. Cette équipe d'organisateurs d'événements expérimentés et dévoués au quartier s'est mise au travail pour une nouvelle génération d'événements locaux.

Après une première assemblée générale annuelle, le 27 mars 2025, et les premières réunions du conseil d'administration, l'organisme à but non lucratif est maintenant opérationnel. Le financement du Fonds culturel de la Ville de Gatineau pour les vieux centres-villes permet d'assurer le fonctionnement de l'organisme pour la première année.

Lorsque les associations de gens d'affaires de Gatineau, comme l'APICA, ont orienté leurs priorités vers le soutien aux entreprises locales par le réseautage et la formation à des services de qualité, elles ont réduit leur intérêt pour les événements culturels. « Nous n'organisons pas le Festival Vieux-Aylmer cette année », a déclaré le directeur général de l'APICA au *Bulletin*. « Les associations de commerçants n'ont plus accès au financement de la ville pour les événements culturels ».

AYLMER 500 !

À la fin du mois d'août, le Vieux-Aylmer sera plongé dans une fin de semaine d'événements traditionnels du bon vieux temps d'Aylmer. Les événements gratuits se dérouleront le long de Principale, la priorité étant donnée aux piétons entre les rues Park et Jubilee. Les courses de boîtes à savon sur Principale, un moment fort pour les familles qui ont construit cette communauté il y a trois générations. L'histoire du quartier est au cœur de cet événement des 23 et 24 août. Les organisateurs annoncent de plus amples in-



Le logo de la nouvelle organisation axée sur les événements du Vieux-Aylmer. L'accent est mis sur les racines d'Aylmer, les activités telles que les sports nautiques qui, il y a cent ans, ont fait d'Aylmer l'endroit dynamique qu'il est devenu aujourd'hui. (LR)

PHOTO : COURTOISIE

formations sur « Aylmer 500 ! », avec une certitude : le plaisir est gratuit.

OKTOBERFEST

Prévues pour la fin du mois de septembre, les festivités traditionnelles autour des saucisses, de la choucroute et de la bière se dérouleront à Old Aylmer. L'événement sera axé sur la gastronomie locale. Le comité organisateur de la Corporation Vieux Aylmer a prévu d'autres activités familiales gratuites pour les 26 et 27 septembre.

L'équipe de cet organisme à but non lucratif souhaite aider la Galerie d'art Imagier à ramener la série musicale estivale dans le Parc Imaginaire, ainsi que d'autres activités événementielles. L'espace événementiel de la Basoche, au Centre culturel du Vieux-Aylmer, est parfois très achalandé, mais peut être sous-utilisé, note le président de la Corporation Vieux-Aylmer, Aimé Johnston. « Nous sommes ravis de nous concentrer sur les événements d'Aylmer. J'ai discuté avec des commerçants en personne, nous sommes vraiment en train de nous rallier pour accueillir les familles pour un plaisir sain, ici même où nous vivons tous ».

Contact : corporationvieuxaylmer@gmail.com

#NewsMatters

Piscines résidentielles : nouvelles normes à respecter d'ici le 30 septembre



Tashi Farmilo

Les propriétaires de piscines résidentielles à Gatineau ont jusqu'au 30 septembre pour respecter les dispositions du *Règlement provincial sur la sécurité des piscines résidentielles*, sous peine d'amendes. Le Règlement s'applique à toutes les piscines, peu importe leur date de mise en place. Les propriétaires d'une piscine installée avant le 1er novembre 2010, qui bénéficiaient auparavant d'un droit acquis, devront désormais répondre aux mêmes normes de sécurité que les installations plus récentes.

Le Règlement, conçu pour prévenir les noyades accidentelles, exige que toutes les piscines résidentielles soient entourées d'une clôture qui répond à des critères techniques spécifiques, même si toute la

cour est déjà clôturée. Ce détail a surpris de nombreux propriétaires qui estimaient que leurs mesures de sécurité existantes étaient suffisantes.

Une résidente de Gatineau, qui a demandé à ne pas être nommée, a communiqué avec le *Bulletin* après avoir appris que sa piscine creusée – déjà entourée d'une clôture de six pieds munie de portes qui se referment et se verrouillent automatiquement ainsi que d'une barrière décorative autour de la piscine même – pourrait ne pas répondre aux exigences de la province. « Je ne comprends pas pourquoi j'aurais besoin d'une clôture à l'intérieur d'une clôture », dit-elle.

En vertu du Règlement, les clôtures limitant l'accès à une piscine doivent avoir une hauteur minimale de 1,2 mètre, empêcher le passage d'une balle de 10 cm de diamètre et ne pas être conçues de manière à pouvoir être escaladées fac-

ilement. Une haie ou des arbustes ne peuvent pas constituer une clôture. Toute porte donnant accès à la piscine doit se refermer et se verrouiller automatiquement.

Seules les piscines hors terre dont la hauteur de la paroi est d'au moins 1,2 mètre ou les piscines démontables dont la hauteur de la paroi est d'au moins 1,4 mètre n'ont pas à être entourées d'une clôture, pourvu que l'accès à la piscine s'effectue conformément aux normes. Si l'accès à la piscine s'effectue à partir d'une terrasse rattachée à la résidence, une clôture munie d'une portière de sécurité doit être installée sur la terrasse, entre la maison et la piscine.

La Ville de Gatineau, qui est chargée de faire respecter la réglementation à l'échelle locale, commencera à effectuer des inspections cet été. Les propriétés qui ont obtenu un permis pour une piscine au cours des dernières années seront prior-

isées. Cependant, la Ville n'a aucun rôle à jouer dans l'élaboration de la loi et ne peut offrir d'aide financière ni d'exemptions. Aucune aide financière provinciale n'a été annoncée pour compenser les coûts de mise aux normes. Les questions à cet égard doivent être adressées au gouvernement du Québec.

Bien que cette réglementation vise à prévenir les accidents tragiques, en particulier ceux impliquant de jeunes enfants, certains résidents estiment que son approche uniforme ne tient pas compte de la diversité des situations familiales. Pour l'instant, cependant, la date limite reste inchangée. Après le 1er octobre, les propriétaires de piscines non conformes pourraient se voir infliger des amendes, quel que soit le niveau de sécurité apparent de leur piscine. *Trad. : MET*

Local knitting circle stitches together community one gathering at a time



Sophie Demers
LJI Reporter

A local knitting circle gathers every Tuesday in park de l'Imaginaire near the Aylmer marina. The group, focused on fiber arts such as knitting and crochet, was founded in December 2023 by Sophie B. Poitras.

"I am a single mom, as are many of my friends, and it's difficult to find time to socialize and relax. I've tried many times to create groups, but nothing stuck until the knitting circle. I posted the idea online and people seemed excited," said Poitras.

During the colder months the group has been meeting in the Lucy-Faris Library every Tuesday around 6 pm. However, when the weather is nice, the group meets outside.



The Aylmer Knitting Circle gathered in the park de l'Imaginaire gazebo (SD)

PHOTO: SOPHÉ B. POITRAS

They are currently using the gazebo at the park de l'Imaginaire. The members range in age and experience, but they all come together to chat about their projects, some-

times helping one another when a project is difficult.

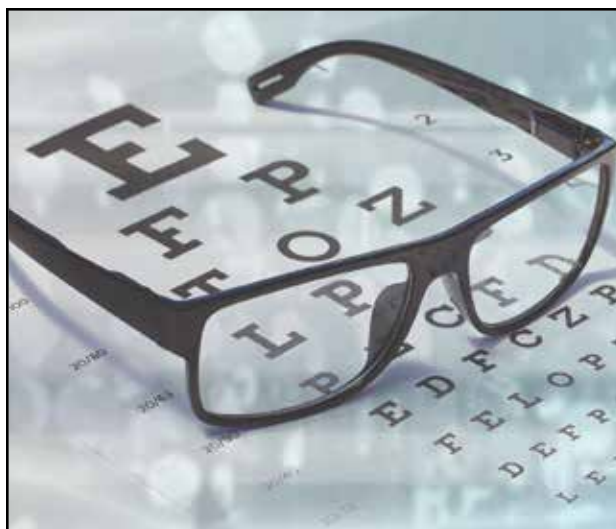
The founder of the group explained that the library is a great space for single moms

because they can have time with other adults while the kids explore the books.

"It's an inclusive and calm space for people who want to socialize. As an introvert, the group is a great way to take a hobby I love from being a solo activity to a group activity," said Poitras.

The group meets every Tuesday at 6:30 pm. More information can be found on the Facebook group's page for anyone hoping to join. The group can be found on Facebook by searching for "Cercle de tricot à Aylmer, Qc."

"We are open to anything interesting, and we are flexible members who don't need to attend every week. We understand that people have various responsibilities," said Poitras.



Le jour est arrivé !

Je veux remercier chaleureusement les nombreux gens de l'Outaouais qui m'ont permis de pratiquer ma profession en tant qu'optométriste

Depuis de nombreuses années vous m'avez confié les soins de votre santé visuelle.

Lors de nos rencontres, vous avez souvent partagé un peu de vous : vos défis, vos aspirations, vos loisirs, vos voyages, votre humour. Cela a été un grand privilège inattendu.

Ce fût un réel plaisir pour moi d'apprendre à vous connaître et malgré que je sois heureuse de pouvoir profiter de plus de liberté, je manquerais nos échanges au quotidien

Merci pour la confiance que vous m'avez accordée et vos années de fidélité

– Ruth Cyr

It's time!

Thank you to the residents of the Outaouais for your many years of support

It has been a privilege to serve you as your family optometrist.

When I graduated from the University of Montreal, I did not realize what a fulfilling career I would have in leaving the big city to build a life in a smaller town, allowing me to not just meet many people but to build longterm relationships with many of them

I will be forever grateful for the confidence you have had in me and the many conversations we have shared, they will be missed

Continue to take good care of you visual health and yourselves, thank you

– Ruth Cyr

Outaouais anglophones on identity, belonging, and the future



Tashi Farmilo
LJI Reporter

A new documentary exploring the experiences of English-speaking Quebecers in the Outaouais premiered at Mo-



Vivez la nature à son meilleur !
Située dans la région de l'Outaouais, la pourvoirie du lac O'Sullivan est l'endroit par excellence pour vos prochaines vacances en pleine nature. Pour des gros : grands brochets, dorés et touladis.

Experience nature at its best!
Located in the Outaouais region, O'Sullivan Lake Lodge is the perfect spot for your next nature vacation. Home of the big ones, northern pike, walleye and lake trout.



POURVOIRIE DU LAC O'SULLIVAN LAKE LODGE

C.P. 146, Maniwaki (QC), Canada J9E 3C9
Toll Free: (866) 534-FISH (3474)
Bureau: (819) 441-FISH (3474)
Email: osullivan@xplornet.com



OFFICE D'HABITATION DU PONTIAC

OFFRE D'EMPLOI
Directeur ou Directrice générale

L'Office d'Habitation du Pontiac est un organisme parapublic qui administre 121 logements sociaux sur le territoire de la MRC Pontiac et de la municipalité de Pontiac.

N.B. Dans ce texte, l'utilisation du genre masculin inclut tacitement le genre féminin.

PRINCIPALES FONCTIONS :

Sous la responsabilité du conseil d'administration, la direction générale assure la gestion complète des ressources humaines, financières et matérielles. De façon plus précise, la direction générale est responsable des fonctions suivantes :

- Planifier, organiser, diriger et contrôler les activités relatives au parc immobilier : sélection des locataires, location des logements, entretien des logements et des immeubles, etc. ;
- Assurer une gestion saine et efficace de toutes les opérations liées au service à la clientèle ;
- Planifier, organiser, diriger et contrôler les opérations budgétaires, financières et comptables de l'OH selon les lois et règlements applicables ;
- Assurer l'ensemble des activités liées à la gestion des ressources humaines et les appels d'offres de fournisseurs de services ;
- Compiler de l'information, rédiger et préparer des rapports et des requêtes ;
- Préparer les réunions et les dossiers pour les assemblées du conseil d'administration et autres comités.
- Développer et entretenir des collaborations avec les intervenants locaux, les organismes du milieu ainsi qu'avec les différents paliers de gouvernements ;
- Travailler activement à augmenter l'offre de logements sociaux ou abordables sur le territoire de la MRC/municipalité de Pontiac en collaboration avec les acteurs du milieu.

EXIGENCES :

- Détenir un Diplôme d'Études Secondaires (DES), un Diplôme d'Études Collégiales (DEC), ou un Baccalauréat dans une discipline appropriée ;
- De l'expérience en lien avec les fonctions de gestion administrative du poste est un atout important ;
- Connaissance de la comptabilité/teneur de livre et des principes comptables ;
- Connaissance des enjeux liés au logement social ;
- Bonne connaissance du français et de l'anglais parlé et écrit ;
- Connaissance de la suite MS Office et des réseaux sociaux ;
- Permis de conduire valide et accès à un véhicule ;
- N'avoir aucun empêchement judiciaire en lien avec l'emploi.

PROFIL DE COMPÉTENCES RECHERCHÉES :

- Capacité de travailler en collaboration avec divers partenaires et d'adapter son approche aux réalités du terrain ;
- Habiletés de communiquer efficacement et développer des relations positives avec une grande variété de personnes ;
- Capacité de gérer plusieurs tâches simultanément, d'effectuer des suivis, et de résoudre des problèmes ;
- Dynamisme, autonomie, débrouillardise, jugement et bonne capacité d'analyse ;
- Facilité à apprendre des outils informatiques.

TYPE D'EMPLOI : Temps plein et permanent.

RÉMUNÉRATION : De 58 775\$ à 78 365\$ selon l'expérience.

La rémunération est établie selon les directives de la Société d'Habitation du Québec. L'organisation offre une gamme d'avantages sociaux ainsi qu'un régime de retraite avec contribution de l'employeur.

Prime pour disponibilité : Après les heures habituelles de travail, peut recevoir à l'occasion un appel du service de messagerie spécialisée pour signaler un brio important ou autre situation urgente.

HORAIRE : 35 h semaine/lundi au vendredi

DATE LIMITE POUR DÉPOSER SA CANDIDATURE : Le dimanche 22 juin 2025.

Veuillez envoyer une lettre de motivation et votre CV par courriel : info@cdcpontiac.org
Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

tel Chelsea on June 6, drawing a small but attentive crowd, both anglophone and francophone. Regional Realities: Outaouais, directed by filmmaker and QUESCREN research associate Anita Aloisio, is the first in a new series of short documentaries produced by the Quebec English-Speaking Communities Research Network (QUESCREN), based at Concordia University. The film is part of a broader effort to document how language, identity, and place intersect for English-speaking communities across Quebec.

The 30-minute film features voices from across the region, including Low Down to Hull & Back News publisher Nikki Mantel and editor-in-chief Trevor Greenway, Connexions Resource Centre executive director Danielle Lanyi, Greg Graham, a farmer and literacy advocate, Paul Tonkin, executive director of Outaouais Wellness Learning (OWL), and Judith Anne

King Matheson, a local elder affiliated with White Owl Outaouais Wellness Learning Wisdom. These individuals spoke from within their communities, reflecting on access to health care, shrinking English-language services, the impact of legislation like Bill 96, and the strain of navigating bureaucratic systems that do not always account for linguistic minorities.

In one scene, Greg Graham describes the Pontiac as “at the bottom of the bottle,” pointing to decades of underinvestment in rural health care and services. The film also addresses growing anxiety among anglophone students facing new requirements like the mandatory French Exit Exam to graduate from CEGEP. Participants spoke of the cumulative effect of language legislation—particularly Bills 96 and 101—on daily life, from restrictions on English schooling to barriers in accessing public services. Under Quebec's

language laws, only those with a Certificate of Eligibility may attend English public schools, a rule that excludes most francophone and immigrant families and has left some mixed-language households unable to choose the school system they feel fits best. This is not a matter of preference but of legal restriction, one that many feel reduces flexibility and deepens linguistic division.

The film also highlights how the laws, though not explicitly banning English-language services in health-care, have contributed to confusion and uneven application. Some medical professionals, citing the new legislation, have refused to serve patients in English—even when it remains legally permitted. For seniors who have lived their entire lives in English, this shift has been especially difficult. Many now find themselves unable to access basic services, from transportation to medical appointments, due to their limited French. Others spoke of no longer understanding municipal notices or being able to participate in public meetings, including something as routine as garbage collection instructions. The result, several participants suggested, is not simply inconvenience but a growing sense of exclusion in communities they have long called home.

After the screening, QUESCREN's Patrick Donovan moderated a discussion with Aloisio and several of the film's participants. Audience members echoed the concerns raised in the film, speaking of service cutbacks, inconsistent access to information, and a growing unease about where English-speaking residents fit in Quebec's evolving linguistic landscape.

Still, the evening was not defined by frustration alone. Many participants pointed to the resilience of their communities and voiced hope for the future. There was broad agreement that the next generation—raised in bilingual households, fluent in both languages—could help foster a more inclusive future. Several highlighted the role of technology, particularly translation tools, in reducing friction where policy lags behind. One speaker described the present moment as part of a broader shift, a time when communities are being asked to come together in new ways. Another called directly for equality, reminding the room that English-speaking Quebecers should not have to choose between remaining in their home province and accessing their basic rights.



DÉBROUILLARDS
ANIMATIONS SCIENTIFIQUES

Une animation scientifique inoubliable pour les enfants!!
An unforgettable science activity for kids!

Fête d'anniversaire, événement de quartier, fête scolaire ou dans un camp d'été!
Birthday party, neighborhood gathering, school or summer camp!

Pour les événements publics, nous proposons des animations en kiosque sur des thèmes spécifiques!
For public events, we offer booth activities on specific themes!

Des spectacles scientifiques où la science devient magie – parfaits pour les festivals, les fêtes publiques et les camps d'été
Science shows where science turns into magic – perfect for festivals, public celebrations, and summer camps.

Pour réserver - To book:
technoscienceoutaouais.ca
Direction@technoscienceoutaouais.ca
819-770-5252 Poste 101

Veuillez noter que les tarifs peuvent varier selon le type d'événement.
Please note that rates may vary depending on the type of event.

TECHNOSCIENCE OUTAOUAIS

Bouquinart Librairie & Galerie d'art reçoit Didier Périès pour le lancement de son roman *Guelta : Du Sahel au rugby*



Méliissa **Gélinas**

À l'occasion du lancement du 5e roman intitulé : *Guelta : Du Sahel au rugby* de Didier Périès, une quarantaine d'invités étaient présents à Bouquinart Librairie & Galerie d'art du Vieux-Aylmer, le 5 juin dernier.

La soirée a débuté autour de discussions et de rencontres. Après avoir été présenté par l'une de deux propriétaires, M. Périès a pris la parole, afin de présenter son livre et le déroulement de sa création.

« Mon projet d'écriture est né en 2019 », raconte-t-il. « J'avais envie de parler d'immigration étant moi-même immigrant [...] mais sans parler de moi ; je trouvais que c'était quelque chose d'intéressant à aborder », ajoute-t-il. « Je voulais, également, parler de sport : un thème rarement présenté en littérature et encore moins pour le rugby ».

Plusieurs personnes lui ont conseillé d'écrire deux livres, soit un sur l'immigration et l'autre sur le sport, mais il a préféré jumeler les deux thèmes en un seul roman. « J'avais simplement le goût d'écrire une bonne histoire, pas de message derrière, ni de grandes théories philosophiques », commente-t-il. « Un autre défi que je me suis donné est que je voulais utiliser une narration à la première personne tout en parlant du passé du personnage, de son présent et de son futur », continue-t-il. « Et là, j'ai frappé un mur. Rendu en 2021, j'étais tellement perdu dans ma chronologie que j'ai mis les feuilles que j'avais imprimées par terre pour visualiser la chronologie de l'histoire; question de remettre les choses en ordre ».

En d'autres mots, l'idée de M. Périès était de rédiger un récit qui n'était pas nécessairement chronologique dans un style inspiré par l'écrivaine, Marguerite Duras. « Un



Didier Périès, lors du lancement de son roman *Guelta : Du Sahel au rugby* à la Bouquinart Librairie & Galerie d'art (5 juin 2025). MG

PHOTO : MÉLISSA GÉLINAS

flou continu de pensées, l'absence de chapitres [...] », précise-t-il. « Il y a que Marguerite Duras qui peut faire ça [...] et j'ai donc abandonné l'idée qui était largement trop compliquée », poursuit-il.

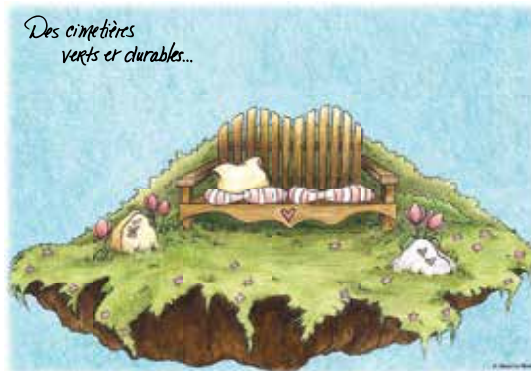
Une fois la rédaction du livre terminée, en 2023, M. Périès a commencé à le faire lire à ses proches. Il a, par la suite, présenté l'oeuvre à plusieurs maisons d'édition, afin de le faire approuver. « Il s'agit avant tout d'un roman qui porte sur l'amour, l'amitié, le courage, la résilience, la solidarité et la loyauté », exprime-t-il. « Ce sont des valeurs que je porte », enchaîne-t-il. « Je vous propose donc de vous immerger dans l'univers de *Guelta*, un univers de sport qui se passe de l'autre côté de l'Atlantique ».

Suite à la présentation, M. Périès a profité du moment pour répondre aux questions du public et a conclu avec la lecture de deux passages de son roman, le premier qui se déroule en Mauritanie, l'autre qui met en scène l'héroïne pendant un match de rugby. Ce fut un lancement intimiste et chaleureux qui a permis de comprendre la réalité et la complexité qui se cache derrière la rédaction littéraire.



*Un lieu d'exception
en Outaouais !*
100% VERT, DURABLE ET ÉCOLOGIQUE !

*Des cimetières
verts et durables...*



ARRANGEMENTS PRÉALABLES
Financement sans intérêt
jusqu'à 60 mois

819-778-1515

lesjardinsdusouvenir.com



**NOUS POUVONS
VOUS AIDER À
MIEUX ENTENDRE**

**TEST AUDITIF
DE DÉPISTAGE
SANS FRAIS***

* Valide jusqu'au 31 juillet 2025

**WE CAN
HELP YOU
HEAR BETTER**

**SCREENING
HEARING TEST
AT NO CHARGE***

* Valid until July 31, 2025



**Le Réseau
Vos Oreilles**
AUDIOPROTHÉSISTES
SASSEVILLE • BOLDUC • LÉGARE

Pascale Bolduc
Audioprothésiste
Gatineau
520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773
1 800 732-5370

Mélanie Légaré
Audioprothésiste
Aylmer
181, rue Principale
819 557-1222
1 800 567-1580

Wakefield
Clinique Médicale des Collines
La Pêche
895, chemin Riverside,
bureau 200
819 557-1222

VosOreilles.com



Chantons ensemble NOTRE AMOUR DU QUÉBEC!

Le 24 juin, partout au Québec, nous célébrons avec fierté notre identité, notre culture et notre histoire. Cette journée est l'occasion parfaite de nous rassembler, de chanter, de danser et de rappeler tout ce qui fait la richesse de notre nation. De notre langue unique à notre créativité foisonnante, en passant par notre résilience et notre solidarité, nous avons de quoi être fiers de notre identité! Nos artistes, auteurs, poétesses, cinéastes, artisans et musiciennes façonnent un Québec vibrant et inspirant, où la culture occupe une place essentielle.

COMMÉMORATION DES 50 ANS DE GENS DU PAYS

En 2025, la fête nationale revêt une signification toute spéciale, car nous soulignons le 50^e anniversaire de la première prestation publique de *Gens du pays*, une

chanson emblématique écrite par Gilles Vigneault en collaboration avec le compositeur Gaston Rochon.

Le 24 juin 1975, sur le mont Royal, Gilles Vigneault, Louise Forestier et Yvon Deschamps l'interprétaient pour la première fois devant une foule enthousiaste. Depuis, cette chanson est devenue un véritable hymne du Québec! D'abord associée à la fête nationale, elle est chantée depuis des décennies lors des anniversaires de naissance, avec des paroles adaptées au nom de la personne célébrée.

Que ce soit autour d'un feu de joie, lors d'un grand spectacle en plein air ou en toute intimité avec des proches sur un balcon ou dans une cour arrière, profitons de cette fête pour célébrer notre belle province.

Renseignez-vous dès maintenant sur les festivités prévues près de chez vous et venez célébrer cet événement qui nous unit — bonne fête nationale!



Joyeuse fête Nationale ! Happy National's Day!

Ma santé,
un style de vie ! | My health,
a lifestyle!

M
FITNESS



Lyne et son chien Koda, là pour vous accueillir.
Lyne and her dog Koda, there to welcome you.

Votre salle de sport locale | Your local gym

181, rue Principale, GATINEAU
819 682-8558 | mfitness.ca
aylmer@mfitness.ca



ASSEMBLÉE
NATIONALE
DU QUÉBEC



ANDRÉ FORTIN
DÉPUTÉ DE PONTIAC, MNA

*Bonne fête nationale !
Happy Fête Nationale!*





5 CHANSONS qui ont fait vibrer le Québec

En 2025, dans le cadre des célébrations de la fête nationale du Québec, on commémore les 50 ans de la toute première prestation publique de la chanson rassembleuse Gens du pays, que Gilles Vigneault avait offerte au peuple québécois comme un véritable cadeau. Voici cinq autres chansons populaires (pour ne pas dire « cultes ») ayant marqué notre histoire!

1. QUAND LES HOMMES VIVRONT D'AMOUR

À l'instar de Gens du pays, cette pièce représente un hymne national pour les Québécois et Québécoises. Lancée en 1956, cette œuvre remplie d'espoir de Raymond Lévesque a été inspirée par la guerre d'Algérie qui faisait rage à l'époque.

2. UN PEU PLUS HAUT

Difficile de ne pas avoir des frissons en entendant la seule et unique Ginette Reno interpréter cette puissante chanson! Depuis 1975, cette œuvre mythique écrite par Jean-Pierre Ferland enflamme notre sentiment patriotique.

3. LA COMPLAINTÉ DU PHOQUE EN ALASKA

Dès sa sortie en 1974, cette pièce de Beau Dommage est devenue un incontournable de la chanson québécoise. Le succès de cette œuvre marquante repose non seulement sur ses paroles mélancoliques, mais aussi sur ses arrangements particuliers et le choix des instruments.

4. HYMNE À LA BEAUTÉ DU MONDE

Interprétée de façon magistrale par Diane Dufresne, cette chanson de 1979 au propos toujours d'actualité est inspirée d'une histoire tragique. En effet, le titre reprend les dernières paroles de la poétesse Huguette Gaulin avant qu'elle ne mette fin à ses jours.

5. TU M'MANQUES

Cette chanson émouvante de La Chicane décrit le sentiment de vide qui nous envahit lorsqu'on prend nos distances malgré nous avec un être cher. Ce vibrant hommage à l'amitié nous touche en plein cœur à chaque écoute depuis 2000.

Ajoutez ces chansons magnifiques à votre liste de lecture des 23 et 24 juin, si ce n'est déjà fait!

NOUS SERONS FERMÉS DU 23 JUIN AU 7 JUILLET, DATES INCLUSIVE
WE WILL BE CLOSED FROM JUNE 23rd TO JULY 7th INCLUSIVE

**BONNE FÊTE
NATIONALE
AU PLAISIR DE
VOUS REVOIR À
NOTRE RETOUR!**



**La vieille
Alliance**

819 685-9899
Plaza Glenwood



OUTAOUAIS EN FÊTE

20 AU 24 JUIN

**PARC DES
CÈDRES**

**PAUL PICHÉ - LOUD
MICHEL RIVARD
FREDZ - MICHEL PAGLIARO
ALEXANDRE POULIN - ALFA ROCOCO
LA BOTTINE SOURIANTE - ASWELL
LAURENCE NERBONNE & SON INVITÉE MITSOU
HAUTERIVE (CATHERINE DURAND & MARA TREMBLAY)
RAU_ZE - LADY BEATS - SHAH FRANK - BILLIE DU PAGE
PARAZAR - WASSIM & LE CHOEUR QUI BAT**

ACTIVITÉS FAMILIALES

**JUNKYARD SYMPHONIE - JACK SPARROW
CAMION D'INTERVENTION ARTISTIQUE
MAGICIEN ÉRIC LECLERC - FEUX D'ARTIFICE
INITIATION AU GRAFFITI
ATELIERS CRÉATIFS KEARNS
BMX DE HAUTE VOLTIGE - TRAMPOMUR IFLIP**



impératif
français

Québec



CHELSEA
& CO

hôtel de ville
Château
Cartier

GATINEAU

Desjardins
Caisse de Hull-Aylmer

Canada

Festivie



Célébrons la Belle Province sous la voûte céleste!

Chaque année, le Mouvement national des Québécoises et Québécois (MNQ) et ses Sociétés membres mettent en lumière l'une des particularités de notre nation les 23 et 24 juin. Ainsi, en 2024, la Fête nationale du Québec se déroule sur le thème rassembleur : « Retrouvons-nous à la belle étoile ».

SOULIGNER FIÈREMENT NOTRE ÉCLAT

Pour cette 190^e édition, la population est invitée à reconnaître l'immense privilège qu'elle a de faire partie de la plus belle des constellations : celle composée par toutes les Québécoises et

tous les Québécois. Aux quatre coins de la province, célébrons en chœur l'éclat de notre nation!

Depuis les balbutiements de la Fête nationale, les étoiles ont fait partie intégrante des festivités. Elles ont vu des familles, des amis, des voisins et des amoureux se rassembler à travers le territoire pour danser, chanter, écouter des discours inspirants et émouvants, s'émerveiller et crier leurs aspirations.

SUIVRE LE MOUVEMENT DES ÉTOILES

Par ailleurs, le déplacement des étoiles est étroitement lié aux savoirs ancestraux des premiers peuples. Au fil des années, leur lumière a accompagné des personnes de toutes les origines vers les terres que tous peuvent aujourd'hui appeler leur maison.

Enfin, un ciel étoilé évoque les souvenirs du passé et nous remémore les gens marquants qui nous ont quittés et qui continuent de briller dans nos souvenirs.

Les 23 et 24 juin, venez festoyer en grand en assistant aux célébrations et aux spectacles des nombreux sites de la Fête nationale.

Pour en savoir plus : fetenationale.quebec

BONNE FÊTE NATIONALE!

AUX 2 FRÈRES
Boulangerie

146, rue Principale,
Gatineau
819 684-3763 |

PATATES LOU LOU

29, CHEMIN EARDLEY
SECTEUR AYLME

NOUS LIVRONS! / WE DELIVER!

819.682.4603

Joyeuse Fête Nationale!

Kevin et Chantal vous souhaite une merveilleuse Fête Nationale!

BISTRO MEXICANA 129

129, RUE PRINCIPALE
GATINEAU, QC J9H 3M5
bistromexicana129.com
819 684.8181



GARAGE HUGO CAUMARTIN **CERTIFIÉ AUTO SERVICE**

- Antirouille
- Entretien préventif
- Direction et suspension
- Vente/Installation de pneus
- Freins/Silencieux
- Mécanique générale
- Air climatisé/Radiateurs

JOYEUSE FÊTE NATIONALE!

En affaire depuis 1993
143, rue Principale Gatineau, (QC) J9H 3M6
819 682-4807 • garagehugo@videotron.ca

GARAGE GRANDE RIVIERE INC.

Joyeuse Fête Nationale!

131, rue Principale, Gatineau (secteur Aylmer)
819 684-8333 Prés. JUSTIN FORTIN

PHARMAPRIX

Bonne fête Nationale!

HEURES D'OUVERTURE
Lundi à vendredi : 8 h à 22 h
Samedi : 9 h à 22 h | Dimanche : 9 h à 22 h

OPENING HOURS
Monday to Friday : 8 a.m. to 10 p.m.
Saturday : 9 a.m. to 10 p.m.
Sunday : 9 a.m. to 9 p.m.

178, rue Principale, Aylmer | 819 684-4074



Les 23 et 24 juin, RENDONS HOMMAGE À NOS ÉTOILES FILANTES

Quelles que soient nos croyances, il est réconfortant de s'imaginer que les personnes ayant quitté ce monde brillent parmi les étoiles. Dans le cadre de la Fête nationale du Québec, dont le thème est « Rassemblons-nous à la belle étoile », prenons quelques instants pour nous remémorer quelques personnalités marquantes du Québec.

HUBERT REEVES

Astrophysicien, écologiste et vulgarisateur scientifique, Hubert Reeves est parti rejoindre les étoiles le 13 octobre 2023. Cet homme de science et de communication nous laisse un riche héritage de connaissances sur l'Univers, mais aussi une réflexion sur l'importance de s'attaquer aux enjeux environnementaux cruciaux pour notre avenir.

KARL TREMBLAY

Interprète de la très populaire chanson Les étoiles filantes, Karl Tremblay, chanteur du groupe culte Les Cowboys Fringants, nous a quittés le 15 novembre 2023. Depuis ce triste événement, des milliers de personnes ont une pensée pour cet homme rassembleur en observant le ciel la nuit — surtout lorsqu'il y a des étoiles filantes!

PAUL HOUDE

C'est le 2 mars 2024 que l'animateur, comédien — et véritable encyclopédie vivante — Paul Houde a trouvé sa place parmi les étoiles qu'il affectionnait tant. Le 5 avril, une cha-

pelle ardente a eu lieu pour lui rendre un dernier hommage à un endroit des plus symboliques, soit le Planétarium de Montréal.

DENISE BOMBARDIER

Décédée le 4 juillet 2023, la célèbre chroniqueuse, autrice, essayiste, productrice et polémiste a connu un parcours exceptionnel lui ayant valu plusieurs honneurs. Première femme à animer une émission télévisée d'affaires publiques, elle a entre autres écrit un livre sur Céline Dion, sans contredit LA plus grande étoile du Québec.

À LA FÊTE NATIONALE, rappelons-nous tous ces gens inspirants et brillants... comme des étoiles!



PRESTO MINI MARCHÉ



NOUS SOMMES OUVERT LE 24 JUIN

UN ARRÊT À VOTRE DÉPANNEUR LOCAL!

**WE ARE OPEN JUNE 24
YOUR ONE-STOP LOCAL
CONVENIENCE STORE!**



**BONNE FÊTE
NATIONALE DU QUÉBEC
HAPPY NATIONAL
DAY OF QUÉBEC**



**HEURES : 7 H - 23 H / HOURS: 7 am - 11 pm
10, RUE BELMONT (AYLMER SECTOR)
NOUS LIVRONS! / WE DELIVER!
819 684-1544**

**BONNE
SAINT-JEAN
&
JOYEUSE FÊTE
NATIONALE DU
Québec**

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER
✉ Greg.Fergus@parl.gc.ca



Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844
Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

Graduation 2025

Célébrons nos
GRADUÉS !
Congrats to our
GRAD!

Nursing program graduates

Western Quebec Career Center nursing program students celebrate the end of program this May. The 2025 graduates mean a little more help in the health care landscape, much appreciated by Outaouais residents. Program directors, teachers and administrators sent the class a big 'congratulations' by sending these photos to the *Bulletin*. And the newspaper team echos the message - way to go class of 2025!



Congrats Chloé!

Now the world opens its arms to you. Go forward with courage, kindness, and your incredible spirit. We are so proud of you.

Mom et Dad Xxoo



Congratulations on your hard work

Ea Medrano-Ryan

From your Grandpa Fred and Grandma Lynne, wider family and friends. We know you worked diligently, congratulations!



Congratulations!

Carmelina Lilla-Gerow

You worked so hard to make this happen! Congratulations from your Grandpa Fred and Grandma Lynne, as well as your family and friends. Way to go!

Initiatives en hommage au centre Robert-Guertin : vente de bancs et espace muséal



Sophie Demers

Le centre Robert-Guertin, lieu emblématique de Gatineau pendant des décennies, a façonné la vie sportive et culturelle de la ville et marqué la mémoire de plusieurs générations de Gatinois. Dans un souci de préserver l'héritage unique de l'ancien bâtiment, la Ville a annoncé deux initiatives.

D'abord, la Ville de Gatineau et la Fondation des Olympiques de Gatineau ont annoncé le lancement d'un appel d'intérêt à se procurer un banc du centre Robert-Guertin. Environ 100 bancs seront mis en vente au prix de 300 \$ chacun. Une partie de cette somme (175 \$) servira à couvrir les frais de la structure autoportante qui permet de joindre le dossier et le siège. Les profits de la vente seront remis en parts égales au Gîte Ami et à la Fondation des Olympiques de Gatineau, dont la mission est d'amasser des fonds destinés à l'éducation scolaire des joueurs de l'équipe. Précisons que c'est la Fondation qui se charge de superviser la vente des bancs

puisqu'elle en est la propriétaire.

Ceux qui aimeraient bien mettre la main sur un banc du « Vieux-Bob » sont invités à remplir le formulaire disponible sur le site Web des Olympiques de Gatineau, et ce, avant le 2 juillet. Un tirage au sort aura lieu le 3 juillet afin de sélectionner les 100 personnes chanceuses qui auront la possibilité d'acquérir un ou plusieurs bancs de l'ancien aréna. Ces derniers devront être récupérés les 16, 17, 22 et 23 août prochains à l'édifice La Fonderie.

Pour sa part, la Ville a conservé une vingtaine de bancs du mythique bâtiment afin de les exposer en tant que symboles de la mémoire collective dans des endroits stratégiques de Gatineau. Le centre sportif de Gatineau, le centre Slush Puppie, le futur centre multifonctionnel de l'ouest, la mairie (Maison du citoyen) ainsi que le futur Musée régional de l'Outaouais figurent parmi les endroits prévus.

Parallèlement, Vision Multisports Outaouais (VMSO) a annoncé qu'un espace muséal sera aménagé prochainement au deuxième étage du centre Slush Puppie,

en collaboration avec la Ville. Cette initiative permettra de garder vivant l'esprit du centre Robert-Guertin en racontant son histoire et en illustrant l'importance qu'il a eue pour la population gatinoise. L'inauguration étant prévue dans les prochains mois, l'espace muséal devrait donc être prêt pour le début de la prochaine saison des Olympiques.

« Le centre Robert-Guertin occupe une place de choix dans l'histoire de Gatineau. Il a été le théâtre de moments

marquants pour notre communauté, tant sur le plan sportif que sur le plan culturel », a mentionné la mairesse de Gatineau, Maude Marquis-Bissonnette. « Je me réjouis de voir des organismes comme la Fondation des Olympiques de Gatineau et Vision Multisports Outaouais s'impliquer pour faire vivre l'héritage de ce lieu emblématique. Grâce à leur engagement, la mémoire du centre perdurera dans le cœur des citoyens ». Trad. : MET

Two lives lost by carbon monoxide poisoning in Aylmer home



Sophie Demers
LJI Reporter

Two individuals were found dead in the home located at 574 Wilfrid-Lavigne. Firefighters arrived on the scene at approximately 7 pm on Saturday, June 14, where they established the cause of death carbon monoxide poisoning.

The case was handed over to the

Gatineau Police. There was a running car in the garage, which was the source of the carbon monoxide. Authorities told the media they do not suspect foul play as the deaths appear to be accidental.

The names of the deceased have not been released.

In their report, the fire department stated "Carbon monoxide detectors are mandatory and save lives."



Dr Brent Côté, DMD, MSc, Dip Ortho, FRCD(C)
Spécialiste en Orthodontie | Specialist in Orthodontics

*La première et seule
pratique d'orthodontie
à temps plein à Aylmer*

*The first and only
full-time orthodontic
practice in Aylmer*



Soins d'orthodontie spécialisés pour enfants, adolescents et adultes
Specialized orthodontic care for children, teens and adults

- Broches traditionnelles et alternatives modernes
- Vaste aire de stationnement gratuite
- Ententes financières flexibles
- Disponibilités en soirée et tôt le matin
- Référence non requise !

- Traditional braces and modern alternatives
- Ample free parking
- Flexible financial arrangements
- Evening and early morning hours
- No referral required!

Plaza Glenwood
210, chemin d'Aylmer, Gatineau
À côté du Coco Frutti | Next to Coco Frutti

819.685.0808
info@OrthoOutaouais.ca
www.OrthoOutaouais.ca

Bill introduced to protect Gatineau Park in federal legislation



Katharine Fletcher

Chelsea, Quebec: On June 12, the Honourable Senator Rosa Galvez, Independent Senator from Quebec, and Liberal MP for Pontiac Kitigan Zibi, Sophie Chatel announced the submission to the Senate of Bill S-229, "An Act to amend the National Capital Act (Gatineau Park)". If passed, it will grant legal status to Gatineau Park.

Fittingly, the announcement occurred outside Chelsea's Gatineau Park Visitors' Centre.

Flanked by Quebec- and Ontario-based Liberal MPs, both Senator Galvez and MP Chatel announced the submission of this new Bill to media, members of the public, and representatives of organization such as CPAWS-OV (Canadian Parks and Wilderness Society – Ottawa Valley), CREDDO (Conseil Régional de l'Environnement et du Développement Durable de l'Outaouais), and Action Chelsea for the Respect of the Environment (ACRE).

After Banff National Park, Gatineau Park is Canada's second most-visited Canadian park, annually receiving 2.6 million visitors. It generates \$184 million in economic activity and supports nearly 5,000 jobs.

MP Chatel noted, "Gatineau Park is one of the great natural treasures of the Outaouais... at the heart of our regional identity. This Bill is about protecting that legacy. It is time to act, so future generations can continue to enjoy it and help protect the biodiversity it sustains."

MP Chatel explained this Bill includes two main changes to her and Senator Galvez's



MP Sophie Chatel (Pontiac Kitigan Zibi) and Senator Rosa Galvez are symbolically standing on the bridge spanning Chelsea Creek which is the trailhead to Gatineau Park's Sugarbush Trail.

previously introduced Bill.

Bill S-229 removes the provision granting the NCC the authority to negotiate rights of first refusal with private landowners, saying the NCC already holds this right. Secondly, it updates the language related to usage fees to ensure access to Gatineau Park remains affordable for all.

Jean-Guy Whiteduck, Chief of Kitigan Zibi Anishinabeg Band Council explained: "This Bill is not limited to preserving the ecological integrity of the precious Gatineau Park; it also honours our connection with the earth ... It reflects our collective responsibility to preserve this unique environment for ourselves and future generations."

MP Chatel's press release notes, "Only 7.6% of the Outaouais region and less than 9% of the Ottawa River watershed



From L to R: back row: MP Steven MacKinnon (Gatineau); MP Giovanna Mingarelli (Prescott-Russell-Cumberland); MP Bruce Fanjoy (Carleton); MP Bruce Fanjoy (Ottawa Centre); MP Mona Fortier (Ottawa-Vanier-Gloucester); MP Greg Fergus (Hull-Aylmer). Front row: Senator Rosa Galvez, MP Sophie Chatel (Pontiac Kitigan Zibi).

PHOTO : © 2025 KATHARINE FLETCHER

are currently protected. The protection of Gatineau Park is essential for Canada to meet its goal of protecting 30% of lands by 2030, as outlined in the Kunming-Montreal Global Biodiversity Framework."

John McDonnell is Executive Director of CPAWS-OV, which has actively defended Gatineau Park protection. "CPAWS-OV was founded in 1969 when secret plans by the National Capital Commission to develop hotels, condos and other developments in Gatineau Park were discovered. Ever since, CPAWS-OV has defended Gatineau Park, having had considerable success in influencing Park plans and development."

Does Bill S-229 go far enough to protect the Park?

Says McDonnell, "For now, I would like to thank Senator Galvez and MP Chatel

for their leadership. This is a pragmatic bill. We acknowledge it provides both for existing and new infrastructure, should it be required by Indigenous, municipal, provincial or federal governments. CPAWS-OV hopes to see a provision in the Bill requiring the compensation for lands lost to development so there's no net loss in park lands."

Monique Boivin, President of CPAWS-OV added, "We have never been closer to achieving our goal (of Park protection). I am very hopeful that this is going to happen. Senator Galvez and MP Sophie Chatel are strong voices for this proposed Bill. Their support has helped get this issue in the media, to the public and to MPs."

Gatineau lance une consultation publique sur l'avenir des patinoires extérieures



Tashi Farmilo

Les changements climatiques posent de nouveaux défis pour l'entretien des patinoires extérieures. Afin d'adapter son réseau aux réalités actuelles, de mieux planifier son développement et de revoir son offre de service pour les hivers à venir, la Ville de Gatineau lance une démarche consultative auprès de la population. Ces données guideront les décisions futures pour s'assurer que l'offre de patinoires extérieures corresponde aux réalités, aux besoins et aux préférences de la communauté.

Jusqu'au 6 juillet, les résidents de Gatineau sont invités à répondre à un questionnaire portant sur l'utilisation et l'avenir



La Ville de Gatineau sollicite les commentaires du public afin de définir l'avenir de ses patinoires extérieures en réponse aux défis posés par les changements climatiques.

PHOTO : GRACIEUSETÉ DE LA VILLE DE GATINEAU

des patinoires extérieures. Les réponses obtenues permettront à la Ville de comprendre pourquoi la population utilise ou non les patinoires extérieures.

Les premières étapes réalisées en 2024 ont permis de produire un diagnostic territorial de l'inventaire des patinoires et des principaux défis concernant l'aménagement et l'entretien de ces espaces publics.

« Avec les hivers qui changent, il est essentiel d'adapter notre réseau de patinoires extérieures », a dit Bettyna Bélizaire, conseillère municipale du district du Plateau et présidente

de la Commission des loisirs, des sports et du développement communautaire. « La consultation en cours nous permettra de mieux comprendre les attentes et les besoins de la population afin de bâtir une offre hivernale plus résiliente, inclusive et en phase avec la réalité de notre climat ».

Les répondants courront la chance de gagner une carte-cadeau d'une valeur de 50 \$ chez Chocolats Favoris.

Le questionnaire en ligne est disponible à l'adresse suivante : https://www.gatineau.ca/portail/default.aspx?p=guichet_municipal/participation_citoyenne/consultations_publicques/consultations_publicques_2025/planification_reseau_patinoires_exterieures. Trad. : MET

ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/tax

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/tax

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,08 \$ avec/tax

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/tax

684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE /HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

FAITES ÉCLATER VOTRE ANNONCE EN COULEUR!

COIFFURE/HAIR DRESSING

UNE COIFFEUSE FRANÇAISE AU CŒUR DE GATINEAU POUR PRENDRE SOIN DE VOUS AVEC STYLE! Installée à Gatineau depuis bientôt un an, je vous propose des prestations de coiffure personnalisées dans une ambiance chaleureuse et détendue. Coupes, couleurs, soins capillaires... toujours avec une touche de savoir-faire français et de la bonne humeur à revendre. Je vous accueille au Studio Bohème, situé au 595 rue Vernon, bureau 7, dans le quartier du Plateau à Aylmer. L'emplacement est partagé avec les experts barbiers de Ki's Garage. Sur rendez-vous seulement. Offrez-vous un moment juste pour vous. Pour informations ou rendez-vous : 819-332-0799. Instagram : @hairlounge_bysandra. Parce que vos cheveux méritent le meilleur... et un accent charmant.

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

BALLONS WOOPII - BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

WOOPII BALLOONS - PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

COPROPRIÉTÉ TERRASSE EARDLEY CONDOMINIUM est à la recherche d'un(e) technicien(ne) en administration. • Type de poste : temps partiel (15 heures par semaine). • Rémunération : 27,50 \$/heure. • Horaire de travail : du lundi au vendredi de 9 h à midi (en présentiel, à nos bureaux). • Qualifications : être titulaire d'un diplôme d'études professionnelles en comptabilité et tenue de livres; bonnes connaissances informatiques (traitement de texte, chiffrier électronique, base de données); bilinguisme obligatoire. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre CV à l'adresse suivante : terrasse.eardley@bellnet.ca. Nous remercions toutes les personnes qui auront pris le temps de soumettre leur candidature.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.



VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine). Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et 11 h. www.paroissestpaul.ca. Bienvenue!

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The 11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the link is available on our website: www.stmarksaylmer.ca. Updates are also regularly posted on our website.

#NewsMatters



NOUS SOMMES À LA RECHERCHE D'UN (E)

TECHNICIEN (NE) EN ADMINISTRATION

15 HEURES / SEMAINE • SALAIRE : 27,50\$ / HEURE

LUNDI AU VENDREDI DE 9h À 12h

(TRAVAIL AU BUREAU)

QUALIFICATIONS :

- D.E.P.
- COMPTABILITÉ ET TENUE DE LIVRES
- CONNAISSANCE EN INFORMATIQUE (TRAITEMENT DE TEXTES, CHIFFRIER ÉLECTRONIQUE, BASE DE DONNÉES)
- BILINGUE

S.V.P. ENVOYER VOTRE C.V. À :

terrasse.eardley@bellnet.ca

Merci aux candidats (es)

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

AYDELU RECREATION-AL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÈNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSOTHÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

MASSAGE

O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

SERVICES

AVEC 18 ANS D'EXPÉRIENCE, UNE FEMME DE MÉNAGE SÉRIEUSE OFFRE SES SERVICES à Ottawa-Gatineau. Nettoyage régulier : un travail soigné, efficace et adapté à vos besoins. Produits fournis ou selon vos préférences. « Parce qu'un intérieur propre contribue à une vie plus sereine! ». Faites confiance à une professionnelle pour un service de qualité. Contact : 514-210-1448.

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

SERVICES

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819-360-7218 ou www.paysagealex.ca.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonez au 819 664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819 664-1750.

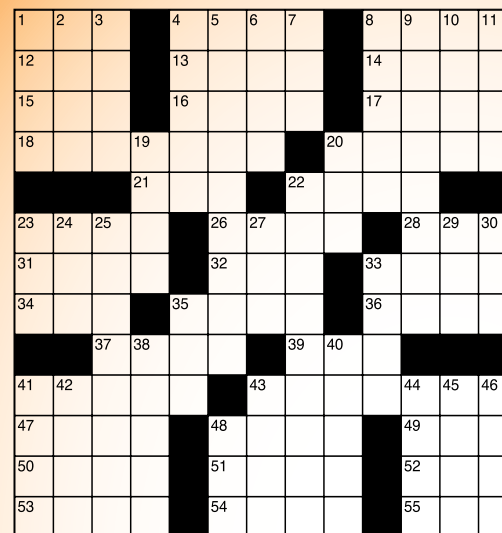
SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

MAKE YOUR AD POP IN COLOR!

CROSSWORD

PUZZLE NO. 231



Copyright © 2024, Penny Press

ACROSS

1. Pale gray
4. Stain
8. Sail
12. Tip of Italy
13. Volcanic output
14. Set of three
15. "___ Miss Brooks"
16. Tennis event
17. Fruit skin
18. Thrive
20. Encounters
21. Apiece
22. City's smaller cousin
23. List of activities
26. Baby's bed
28. English beverage
31. Extremely dry

DOWN

1. On the summit of
2. Certain cream
3. Idol
4. Skier's locale
5. Desk item: 2 wds.
6. Through
7. Catch some rays
8. Scatter
9. Familiarized
10. "___ Misbehavin' "
11. Poles
19. Tater
20. Criminal gang
22. Acrobat's walkway
23. Merry month

24. Period of note
25. Coldest
27. Ditch
29. Objective
30. Classified ____
33. Inlets
35. Hit the jackpot
38. Tint again
40. Comic Martin's partner
41. To the ocean
42. Scrawny
43. Chowder
44. Droops downward
45. Depart
46. Claim to be untrue
48. Health facility

ANSWER TO PUZZLE NO. 231



CROSSWORD PUZZLE ANSWERS USE AMERICAN SPELLING

RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONNELS
SERVICE DIRECTORY

PAYSAGE ALEX
ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DÉSSOUCHAGE
ASSURANCE COMPLÈTE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

• Émondage • Pruning • Abattage
• Dessouchement • Stump grinding • Removals
Steve's
Tree Service and
property maintenance
Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"
Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity
• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES
819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite
CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

clinique
prothèse dentaire
Pascale Henri
Denturologiste
Pour un service
personnalisé,
de qualité et
un sourire naturel,
chaque prothèse
est fabriquée sur
place par votre
denturologiste!
Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

Spectacles de musique et événements thématiques – dans un bar près de chez vous! Live music and themed events – at a bar near you!

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!

Contact us today at pub@bulletinaylmer.com

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!

Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com



TOUS LES LUNDIS
Dance en ligne
de 19 h à 20 h 30

EVERY MONDAY
Line Dancing
from 7 pm to 8:30 pm

TOUS LES MERCREDIS
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY
Holdem Poker
de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS
Les ailes de poulet sont
est spécial à 0.50\$
à partir de 15 h
(sur place seulement)

Salle vip pour des
groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
sur réservation
VIP Room for groups
or celebrations
available **FREE** upon
reservation

Ouvert dimanche
au mercredi de 9 h à 2 h
Ouvert jeudi au samedi
de 9 h à 3 h

Open Sunday to
Wednesday
from 9 am to 2 am
Open Thursday
to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
181, Principale
Entrée Nord
North Entrance
info@chezputters.ca
819 557-1188



POKER NIGHT
Tout les jeudi à 19 h
Every Thursday at 7 pm

OUVERT
Lundi - Mardi
9 h - 1 h
Mercredi
9 h - 2 h
Jeudi au Samedi
9 h - 3 h
Dimanche
9 h - Minuit

OPEN
Monday - Tuesday
9 am - 1 am
Wednesday
9 am - 2 am
Thursday to Saturday
9 am - 3 am
Sunday
9 am - Midnight

200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055

**RESTEZ
À L'AFFÛT
POUR LES
ÉVÉNEMENTS
À VENIR!**

**WATCH
THIS PAGE
FOR
EVENTS!**



5^E BARON
MICROBRASSERIE

14 JUIN

DJ HOUSE PARTY
ESTIVALE- JU D'OR-
ANGE & MATT DOE

SUR LA TERRASSE &
PIZZA FERME SOLAIL

SAMEDI 21 JUIN - 14H
FERME SOLAIL PIZZA

MARDI 24 JUIN
OUVERT DE 12-20H
POUR LA ST-JEAN

OUVERT
Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche • 12 h - 20 h

OPEN
Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday • 12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



**UN ÉTÉ SHOW À LA
LÉGION D'AYLMER
ET VOUS ÊTES TOUS
INVITÉS!**

13 JUIN
SOIRÉE PATIO 5 À 7,
PIZZA ET CHANSONNIER
EN VEDETTE JASON
COYLE.

20 JUIN
SOIRÉE PATIO, 5 À 7,
PIZZA & CHANSONNIER
EN VEDETTE ROB
VÉZINA

24 JUIN
FÊTE NATIONALE,
OUVERT À PARTIR DE
MIDI, MUSIQUE À 14H
AVEC LE GROUPE 4
BETTER TIMES BAND,
PRIX SPÉCIAUX AU BAR
ET CHILI À 17H.

1 JUILLET
LA FÊTE DU CANADA,
C'EST À LA LÉGION
D'AYLMER QUE ÇA
SE PASSE! OUVERT
À PARTIR DE 11H,
CÉLÉBRATIONS À
L'EXTÉRIEUR SUR
LE TERRAIN DE LA
FILIALE INCLUANT:
MARCHÉ D'ARTISANS,
MAQUILLAGE ET
BRICOLAGE POUR
ENFANTS, BBQ LEVÉE
DE FONDS TOUTE LA
JOURNÉE, MUSIQUE
AVEC LES GROUPES
"HEY NEIGHBOUR, MON
VOISIN" + "GIB ROZON
», EMPORTEZ VOS
CHAISES DE PARTERRE!
BREUVAGES &
GRIGNOTINES ET PLUS!

LES LUNDIS À 13H
GROUPE DE TRICOT: UNE
INITIATIVE HUMANITAIRE

LES JEUDIS À 18H30
LIGUE DE EUCHRE.

LÉGION D'AYLMER 59
BANCROFT GATINEAU
(AYLMER) QC.

INFO.
AYLMERLEGION33@
GMAIL.COM



*Live Music
& Events*

À VENIR EN JUIN

6 JUIN
AL SAM
7PM-10PM

7 JUIN
QUEER PROM
6PM-11PM

14 JUIN
BRITISH GRAND
PRIX

19 JUIN
OPEN MIC AU CAFÉ
8PM-10PM

ET PLUS ENCORE...

BONNES
NOUVELLES !
Débutant ce lundi,
nous sommes
ouvert 7 jours de la
semaine !
LUNDI AU
DIMANCHE
Midi à Minuit

GREAT NEWS!
As of this past
Monday, we are
open 7 days a week!
MONDAY TO
SUNDAY
12 pm to 12 am

APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE
(819) 682-3000
EXT. 1
WWW.THEBRITISH.CA

CALL OR
BOOK
ONLINE

112 Rue Principale, Old Aylmer

**ANNONCEZ
VOS
ÉVÉNEMENTS
ICI!**

**ADVERTISE
YOUR
EVENTS
HERE!**

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau

MERCREDI 11 JUIN

- Commission du développement du territoire et de l'habitation (CDTH) : à 15 h par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance de la CDTH ou s'adresser à ses membres doivent s'inscrire préalablement, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la séance sera envoyé aux personnes inscrites.

LUNDI 16 JUIN

- Comité consultatif d'urbanisme (CCU) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public

doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

- Conseil local du patrimoine (CLP) : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en

faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CLP se déroulent à huis clos.

MARDI 17 JUIN

- Comité sur les demandes de démolition (CDD) : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heure et endroit indiqués, ou joindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

Trad. : MET

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

COLLECTE DE SANG LE VENDREDI 20 JUIN 2025 de 10 h à 15 h 30 aux Galeries Aylmer 181, rue Principale, Gatineau, QC. Accès porte 5 – Près de l'ancien cinéma. Prendre rendez-vous : hemaquebec.ca – 1 800-343-7264.

BLOOD DRIVE FRIDAY JUNE 20, 2025, from 10 a.m. to 3:30 p.m. at Galeries Aylmer 181 Rue Principale, Gatineau, QC. Access door 5 – Near the old cinema. Book an appointment: hemaquebec.ca – 1 800-343-7264.

EXPO D'ART ÉPHÉMÈRE À LA FAB. Exposition emballante de 4 artistes de l'Outaouais aux styles contrastés, à la galerie de la FAB au 8, chemin Mill à Chelsea. Entrée gratuite. Huiles sur canevas, aquarelles, photographies et illustrations sont au menu. Vernissage le 21 juin de 16 h à 18 h. Les artistes seront sur place.

LE FESTIVAL L'OUTAOUAIS EN FÊTE REVIENT DU 20 AU 24 JUIN 2025 pour une 49^e édition haute en couleur et, pour la toute première fois, on vous offre cinq jours complets de musique, d'animations et de plaisir au cœur du parc des Cèdres à Gatineau! Les passeports 5 jours sont en prévente au tarif préférentiel de 58 \$ + taxes, jusqu'au 28 avril. Réservez vos billets dès maintenant : <https://outaouaisenfete.com/billets/>. Entrée gratuite

pour les enfants de 12 ans et moins. Nouveauté 2025 : un tarif préférentiel pour les jeunes de 12 à 17 ans, passeport 5 jours au coût de 48 \$. Parc des Cèdres, 15, rue Raoul-Roy, Gatineau, QC.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 -Groupe de tricot : une initiative humanitaire tous les lundis à 13 h. La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft, Gatineau (Aylmer), QC. Infos : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 Knitting Group: A humanitarian initiative every Monday at 1 pm. The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street, Gatineau (Aylmer) QC. Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par nul autre que Dan St-Amour, chansonnier. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Venez célébrer l'ouverture de la saison avec nous! Retrouvez vos maraîchers, agriculteurs et artisans favoris, et rencontrez de nouveaux marchands passionnés de notre belle région. Ils partagent tous un point commun : leur amour pour des produits locaux de qualité. Du 1^{er} juin au 5 octobre 2025, le Marché du Vieux-Aylmer reprend du service tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif situé au 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Soyez des nôtres et venez célébrer le retour de vos marchands préférés!

OLD AYLMER MARKET Come celebrate the opening of the season with us! Meet up with your favorite market gardeners, producers, and artisans, and meet new, passionate people from our beautiful region. They all have one thing in common: a love for quality, local products. From June 1 to October 5, 2025, the Old Aylmer Market returns every Sunday between 9 a.m. and 2 p.m. at Commemorative Park, 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Join us and celebrate the return of your favorite merchants!

ON FÊTE NOS 40 ANS! RETROUVAILLES DES FINISSANTS/FINISSANTES DE L'ÉCOLE SECONDAIRE NICOLAS-GATINEAU (1985) Le 21 juin 2025 à 18 h au restaurant La Drave Sportive, Complexe Branchaud-Brière situé au 499, boul. Labrosse à Gatineau. Coût : 20 \$ (inclut une consommation et des bouchées). Pour plus d'informations et pour rester connectés, suivez-nous sur notre page Facebook : « Retrouvailles des Anciens de Nicolas-Gatineau (1985) ».

OUTAOUAIS VILLAGE RENAISSANCE: Outaouais is getting a BIG boost from a citizens' group in Wakefield! A bilingual socio-business network launches to revitalize villages via vibrant socials. Got a project idea to disseminate at our socials? Submit a proposal for consideration. Responsibly Securing Village Prosperity: sylvain.henry@gmail.com.

PÈLERINAGE/PILGRIMAGE: Please join us/ Joignez-vous à nous, le 10 août/august 2025 pour célébrer notre/to celebrate our "Pilgrimage to honor Our Lady of Knock", St. Malachy's Church, Mayo, Quebec, J8L 3Z8. <http://stmalachyolvc.com/pilgrimage.asp>.

HOROSCOPE

Week of June 15 to 21, 2025

THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:
TAURUS, GEMINI AND CANCER



ARIES

Some of your friends will suggest doing some enriching activities this week. As an artist, you'll discover a wellspring of inspiration once you're in your own private space. Solitude can strengthen your creativity.



TAURUS

You'll need to hold an immediate meeting regarding a delicate situation at work. Your colleagues recognize your leadership abilities and exceptional organizational skills; they rely on you for guidance.



GEMINI

When planning your vacation, make sure to carefully organize every detail, especially if you're going abroad or taking a road trip. To have a smooth and enjoyable journey, you'll need to pay particular attention to several important elements.



CANCER

You'll be in a good position to renegotiate the terms of your mortgage or any loans. This flexibility will allow you to treat yourself to a well-deserved getaway.



LEO

You may soon be faced with a difficult decision. Even when weighing up the pros and cons, you may struggle to choose the right path. The answer is in your heart—listen to your inner voice.



VIRGO

This summer, you may want to slim down, which would be good for your overall health. Now is the perfect time to try a new, healthier diet.



LIBRA

Your voice will captivate the audience as soon as you share your point of view. Your words will resonate far and wide, amplified by the power of social media.



SCORPIO

You have some exciting plans in the works for your home and relationships. You may be planning to move in with a new partner. You may consider starting a family, whether through traditional means or by blending families.



SAGITTARIUS

You'll openly express what others are thinking. Fortunately, your wisdom and maturity will guide your choice of words, allowing you to communicate with tact and diplomacy.



CAPRICORN

You may struggle with keeping your finances in check when visiting an attractive boutique. Having a more spiritual outlook on life will lead to greater fulfillment and align you with your true desires.



AQUARIUS

You'll achieve a significant accomplishment that will fill you with pride. If you're single, your soulmate will steer you toward a promising new beginning. If you're in a relationship, your romantic efforts will rekindle the flame between you and your partner.



PISCES

You're craving relaxation and rejuvenation. Prioritize a wellness-focused lifestyle to combat the health risks associated with stress.

Biftecks de bavette



ZONE CIRCULAIRES

La saison du barbecue ON AIME



Découvrez
notre circulaire

Soyez prêts pour toutes vos occasions
cet été : faites le plein de délices
dans nos magasins ou en ligne.

LES
ALIMENTS 



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 19 AU 25 JUIN – JUNE 19 TO 25 SPECIALS

 Galettes de boeuf fraîche fait en magasin Fresh hamburger patties made in store Havarti régulier et aux herbes	6,00 \$ /4 un. 12,00 \$ /8 un. 18,00 \$ /12 un.	 Fraises du Québec Strawberry	 Tomates rouges de serre Red greenhouse tomatoes	3,49 \$ 750 ml 1,49 \$ /LB 3,28/kg
 1,79 \$ /100 g	 Feta Saputo Familial	 Pommes Royal Gala Apples	 Oignons verts Green onions	89 ¢ CH. 1,49 \$ /LB 3,28/kg
 Mott's Clamato	 Fromage en tranches Saputo assortis Assorted Saputo sliced cheese	 Rôti de boeuf Deli Classic Beef roast	 Jambon Fumé Carver's Choice Smoked Ham	6,49 \$ CH. 2x150 g 2,59 \$ /100 g 2,29 \$ /100 g
3,33 \$ CH. 1,89 l	5,99 \$ CH. 150 g	 Beurre d'arachide Kraft Peanut Butter	 Jus d'orange et autres Oasis Orange and other juice	5,77 \$ CH. 1 kg 4,49 \$ CH. 1,5-1,6 L

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.